

Thông tin về quyền lợi của quý vị trong khi đang tuân hành Lệnh Điều trị Nội trú

Nếu quý vị cần giúp đỡ để hiểu được tập tài liệu này, hoặc việc điều trị của mình, xin hãy hỏi nhân viên vào bất cứ lúc nào.

Lệnh Điều trị Nội trú là gì?

Lệnh Điều trị Nội trú là một phương cách hợp pháp để điều trị cho một người bị bệnh tâm thần khi họ không thể đồng ý với việc điều trị và có thể không được an toàn.

Lệnh Điều trị Nội trú chỉ được thực hiện khi không có cách nào hạn chế ít hơn nhằm đảm bảo bệnh nhân có được sự điều trị thích hợp.

Nếu tôi đang tuân hành một Lệnh Điều trị Nội trú thì có nghĩa là gì?

Nếu quý vị đang tuân hành một Lệnh Điều trị Nội trú, quý vị sẽ được yêu cầu ở lại trong một trung tâm điều trị để được điều trị cho bệnh tâm thần của mình.

Quý vị sẽ được tiếp cận nhiều phương pháp điều trị dựa trên những bằng chứng tốt nhất về những gì là hiệu quả nhất cho bệnh tâm thần của mình. Việc điều trị có thể bao gồm liệu pháp nói chuyện, thuốc men và các can thiệp khác.

Điều trị sẽ được cung cấp bởi các chuyên viên y tế được đào tạo như bác sĩ, y tá, trị liệu viên nghề nghiệp, nhân viên xã hội và tâm lý gia. Các chuyên viên này sẽ giúp quý vị mau hồi phục. Quý vị có thể thảo luận về việc điều trị của mình với các nhân viên bất cứ lúc nào - những người đang hỗ trợ quý vị.

Trẻ em dưới 16 Tuổi

Nếu bạn dưới 16 tuổi thì cha mẹ hoặc người giám hộ của bạn có thể thực hiện tất cả các quyền thay mặt cho bạn.

Khi tôi đang tuân hành một Lệnh Điều trị Nội trú, quyền lợi của tôi là gì?

Quý vị và người hỗ trợ (nếu có) sẽ nhận được một bản sao của Lệnh này và bản Tuyên bố về Quyền lợi ngay khi có thể.

Quý vị có thể có một người nào đó hỗ trợ mình trong quá trình kiểm tra và điều trị, trong giới hạn do y sĩ hoặc trung tâm điều trị quy định. Người hỗ trợ có thể là một người giám hộ, đại diện y tế, thân nhân, người chăm sóc, bạn bè hoặc một người bệnh vực tự nguyện hoặc chuyên nghiệp.

Chương trình điều trị và chăm sóc của quý vị sẽ được điều chỉnh bởi Kế hoạch Điều trị và Chăm sóc tập trung vào việc phục hồi. Quý vị và người hỗ trợ (nếu có) sẽ được tham gia trong việc chuẩn bị và xem xét kế hoạch khi thích hợp.

Quý vị có thể có một thông dịch viên giúp đỡ nếu quý vị gặp khó khăn trong việc sử dụng tiếng Anh.

Quý vị có thể xin ý kiến thứ hai từ một bác sĩ tâm thần về việc chẩn đoán và lựa chọn cách điều trị của mình.

Quý vị có thể đón khách đến thăm trong khi quý vị đang ở trong trung tâm điều trị và có thể giao tiếp với người bên ngoài. Quý vị sẽ có một không gian riêng tư hợp lý để trò chuyện nhưng việc trò chuyện, khách viếng thăm và sự riêng tư sẽ tùy theo giới hạn và điều kiện do trung tâm điều trị quy định, chẳng hạn như giờ giấc thăm viếng.

Quý vị phải tuân thủ theo Lệnh của mình. Nếu quý vị rời khỏi sự quan sát của nhân viên trước khi được nhận vào một trung tâm điều trị, rời trung tâm mà không được phép hoặc không trở lại sau khi Nghỉ Phép, quý vị

sẽ được coi là có hành vi vi phạm về Lệnh của mình. Nhân viên sẽ đảm bảo để quý vị trở lại trung tâm điều trị.

Nếu quý vị không hài lòng với việc điều trị của mình, quý vị có thể nói chuyện với nhóm điều trị của mình bất cứ lúc nào. Nếu quý vị không thoả mãn với cách giải quyết những băn khoăn mà quý vị đã nêu lên, quý vị có thể làm một khiếu nại chính thức. Số điện thoại của những dịch vụ trợ giúp cho quý vị có ghi trong tài liệu này.

Quý vị có thể kháng cáo lại Lệnh trên bằng cách yêu cầu Hội đồng Giám Hộ (Guardianship Board) xem xét lại. Những người khác cũng có thể kháng cáo thay cho quý vị, bao gồm cả người hỗ trợ hoặc bệnh vực của mình. Quý vị có thể yêu cầu Hội đồng Giám hộ thay đổi Lệnh trên trong khi nó đang được kháng cáo.

Nếu quý vị muốn kháng cáo, xin hãy hỏi nhân viên tại trung tâm điều trị của mình để biết thông tin phải bắt đầu ra sao. Trong quá trình khiếu nại, quý vị có thể tự đại diện cho mình hoặc nhờ một người hỗ trợ, thuê một luật sư hoặc xin một luật sư của Bộ Y tế và Cao niên.

Quý vị và người hỗ trợ (nếu có) sẽ nhận được bản sao của bất kỳ Lệnh hoặc quyết định nào của Hội đồng Giám Hộ ngay khi có thể.

Thông tin về quý vị được bảo mật nhưng có thể được tiết lộ nếu được pháp luật yêu cầu, việc cung cấp dịch vụ hoặc để duy trì an toàn. Thông tin cũng có thể được chia sẻ với các cơ quan khác, hoặc người thân chăm sóc, hoặc bạn bè, nếu đó là điều hợp lý cần thiết cho việc điều trị và chăm sóc liên tục và là lợi ích tốt nhất của quý vị.

Bệnh vực

Đôi khi quý vị hoặc gia đình của mình có thể cần được giúp đỡ để hiểu được hệ thống sức khỏe tâm thần.

Peer Worker (Nhân viên Peer)

Các trung tâm điều trị có thể có nhân viên hoặc chuyên gia Peer, họ là những người có thể giúp quý vị. Xin hỏi nhân viên để biết thêm thông tin. Một Chuyên viên tư vấn cho Người chăm sóc cũng có thể có sẵn để giúp người chăm sóc và gia đình.

Community Visitor Scheme (Chương trình Thăm viếng Cộng đồng) là một cơ quan độc lập theo luật định để kiểm tra các trung tâm điều trị đã được phê duyệt và những người bệnh vực cho quyền của người xử dụng dịch vụ chăm sóc sức khỏe tâm thần trong các trung tâm điều trị.

Điện thoại: 08 7425 7802 Số miễn phí: 1800 606 302

The Office of the Public Advocate (Văn phòng Bệnh Vực Công) là một cơ quan độc lập nhằm tư vấn, hỗ trợ và bệnh vực cho những người không đủ năng lực tinh thần.

Điện thoại: 08 8342 8200 Số miễn phí: 1800 066 969

The Disability Advocacy and Complaints

Service of South Australia (Dịch vụ bệnh vực và đặc trách Khiếu nại của người khuyết tật Nam Úc) là một tổ chức phi chính phủ nhằm giúp bệnh vực và đặc trách đơn khiếu nại cho những người dân bị bất kỳ loại khuyết tật nào.

Điện thoại: 08 8297 3500

Điện thoại miễn phí vùng quê: 1800 088 325

MALSSA là một tổ chức phi chính phủ nhằm bệnh vực cho các thân chủ xử dụng hệ thống sức khỏe tâm thần, đặc biệt là những người không nói tiếng Anh và có nguồn gốc văn hoá và ngôn ngữ khác nhau.

Điện thoại: 08 8351 9500

Hỗ trợ Ngôn ngữ

Trung tâm Thông và Phiên dịch

ĐT: 08 8226 1990

Dịch vụ Thông và Phiên dịch

ĐT: 131 450 (toàn quốc)

Dịch vụ Trợ thính Toàn quốc

Cho người lảng tai và khó phát âm.

ĐT: 133 677 Số miễn phí: 1800 555 677

Khiếu Nại

Các Trung tâm điều trị có nhân viên có thể giúp giải quyết các thắc mắc và khiếu nại. Hãy yêu cầu nhân viên giúp bạn liên lạc với đúng người..

Bác sĩ Tâm thần Trưởng đảm bảo các dịch vụ chăm sóc sức khỏe tâm thần được an toàn và hiệu quả.

ĐT: 08 8226 1091

Ủy Viên đặc trách Khiếu nại của Dịch Vụ Y tế và Cộng Đồng giúp giải quyết khiếu nại.

ĐT: 08 8226 8666

Số miễn phí: 1800 232 007

© Department of Health and Ageing, Government of South Australia. All rights reserved. Printed June 2012

Tuyên bố về Quyền Lợi

Inpatient Treatment Orders (Lệnh Điều trị Nội trú)

Phòng Bác sĩ Tâm thần Trưởng